

Carl Michael Bellman

No 14

Ó, ha mindenik negyedévben
Volna pénzem,

[illegible]

Kamrámban hordó arany:

Bálok és borok, csupa kéjben
Folyna éltem,

[illegible]

Boldogulnék boldogan.

legfőképp csudamód beboroznék,

[illegible][illegible][illegible]

S míg toroznék,
Elfeledném gondjaim.

És futár, lakáj, kocsis egyre
Arra lesne,

Arra lesne,

Óhajomra mit tegyen,

És ha rákot falhatok este,

Nem baj az se,

Nem baj az se,

Vár utána serlegem.

S legfőképp csudamód beboroznék,

Csukladoznék,

Bókladoznék,

S míg toroznék,

Elfeledném gondjaim.

[illegible]

Jó hajót kínálna hajóscég?

Nem haboznék
Nem haboznék
Venni százat, ékeset,
S udvarházat – rest sose volnék –
Vásárolnék
Vásárolnék
Piros kerítéseset.
S legfőképp csudamód beboroznék,
Csukladoznék,
Bókladoznék,
S míg toroznék,
Elfeledném gondjaim.

Baldachinos lenne az ágyam,
Ringna lágyan,

Ringna lágyan,
Dísze rojt, virágfüzér.
Szívem is dobogna vidáman,
Új ruhában
Új ruhában
Indulnék a páromér'.
S legfőképp csudamód beboroznék,
Csukladoznék,
Bókladoznék,
S míg toroznék,
Elfeledném gondjaim.

Egy szavamtól olvad a kedves,
Szinte repdes:
Szinte repdes:

Hogy vagy, édes férjüram?
Szívem lánggra gyúlna, de
rögvest:

Nőm, ne légy rest,

Nőm, ne légy rest,

És ölelj át gondosan!

S
legfőképp csudamód beboroznék,

Csukladoznék,

Bókladoznék,

S míg toroznék,

Elfeledném gondjaim.

Ó, de jaj: már látom a véget;

Sanda végzet

Sanda végzet

Les reám: időm be rút!

Házasodni retteg a lélek:
Kapni félek
Kapni félek
Tövisből font koszorút.
Ám akkor
csudamód beboroznék,
Csukladoznék,
Bókladoznék,
S míg toroznék,
Elfeledném gondjaim.

Baka István fordítása

